

# GRAMMAIRE DU KISONGE

## I. Substantifs.

Il y a 9 classes :

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1. <i>mu - ba</i> | 6. <i>lu - n</i>   |
| 2. <i>mu - mi</i> | 7. <i>e - ma</i>   |
| 3. <i>bu - ma</i> | 8. <i>ki - bi</i>  |
| 4. <i>n - n</i>   | 9. <i>ka - tu.</i> |
| 5. <i>n - ma</i>  |                    |

### I. CLASSE *mu - ba.*

*muntu - bantu* : homme  
*mukashi - bakashi* : femme  
*muana - bana* : enfant  
*mulume - balume* : mâle  
*mukelenge - bakelenge* : chef, Blanc.

Plusieurs noms de cette classe n'ont pas le préfixe *mu*.

*shami - boshetu* : mon père  
*yaya - bayaya* : père  
*taho - batabo* : mère  
*ñina - bañina* : mère  
*ngifi - bangifi* : voleur  
*mjumu - bafumu* : chef  
*mpika - bafika* : esclave.

### 2. CLASSE *mu - mi.*

*mutshi - mitshi* : arbre  
*mulongi - milongi* : bouteille  
*munue - minue* : doigt  
*musulu - misulu* : rivière  
*muele - miele* : conte  
*muselu - miselu* : chant  
*mulofwe* - { *milofwe* : chef  
                  { *bamilofwe*  
*mukishi* - { *mikishi* : revenant  
                  { *bamikishi*

*muyimu* : huile  
*munguwa* : sel.

3. CLASSE *bu - ma*.

*budimu - madimu* : champ  
*buanga - manga* : remède  
*buta - mata* : arc  
*bufuku - mafuku* : nuit  
*bulundu* : caoutchouc  
*buisi* : sorcellerie  
*bulunda* : mariage  
*buike* : miel  
*bukuku* : amitié  
*bulā* : longueur  
*bushitu* : pesanteur  
*bukata* : grandeur  
*bukofu* : force  
*buwa* : beauté  
*butonga* : coton.

4. CLASSE *n - n*.

*nsolo - nsolo* : poule  
*ngefu - ngefu* : éléphant  
*nioka - nioka* : serpent  
*ngandu - ngandu* : crocodile  
*mbuji - mbuji* : chèvre  
*ngombe - ngombe* : bœuf  
*ngabo - ngabo* : bouclier  
*ngolo - ngolo* : zèbre  
*nge - nge* : léopard  
*mbō - mbō* : buffle.

5. CLASSE *n - ma*.

*nshibu - mashibu* : maison  
*nsufa - masufa* : calebasse  
*mbuisha - mambuisha* : étoffe d'Europe  
*ndobo - malabo* : hameçon  
*nkanga - makanga* : pintade  
*mboko - maboko* : bras  
*mputu - mamputu* : fusil  
*mpembe - mafembe* : nez

<i>nkishi</i> – <i>mankishi</i> : idole, statuette	
<i>mbalu</i> : place	<i>ngansa</i> : centre
<i>mpeji</i> : pluie	<i>ngoji</i> : combat
<i>nguba</i> : soleil	<i>nsenga</i> : terre.
<i>nsungu</i> : colère	

6. CLASSE *lu* – *n*.

<i>lukasu</i> – <i>nkasu</i> : houe
<i>lukunde</i> – <i>nkunde</i> : haricot
<i>lufata</i> – <i>mpata</i> : village
<i>lusende</i> – <i>nsende</i> : épine
<i>lufofo</i> – <i>mpofo</i> : enclos, haie
<i>lusolo</i> – <i>nsolo</i> : balle
<i>lupete</i> – <i>mpete</i> : couteau
<i>luayo</i> – <i>ngayo</i> : pied
<i>luponansula</i> – <i>mponansula</i> : tabouret
<i>lukinu</i> : sévérité
<i>lusa</i> : miséricorde
<i>lutompo</i> : tentation
<i>luitusho</i> : interrogation
<i>lukao</i> : injure.

Note : *luta a* comme pluriel *mata* (salive).

7. CLASSE *e* – *ma*.

<i>etombolo</i> – <i>matombolo</i> : coq
<i>ekonde</i> – <i>makonde</i> : banane
<i>etui</i> – <i>matui</i> : oreille
<i>enui</i> – <i>manui</i> : genou
<i>esaki</i> – <i>masaki</i> : branche
<i>eisu</i> – <i>mesu</i> : œil
<i>eshitu</i> – <i>mashitu</i> : bouc
<i>eyu</i> – <i>mayo</i> : ordre
<i>eumba</i> – <i>maumbu</i> : village, région
<i>elonda</i> – <i>malonda</i> : plaie
<i>efengu</i> – <i>mafengu</i> : trou
<i>ema</i> : terre glaise
<i>eyunga</i> : rumeur, bruit.

Suivent quelques noms qui n'ont que le pluriel :

<i>mateke</i> : boue	<i>malufu</i> : vin de palme
<i>mema</i> : eau	<i>malwa</i> : bière indigène.
<i>mahufi</i> : femme adultère	

8. CLASSE *ki - bi*.

*kintu - bintu* : chose  
*kibundi - bibundi* : cour  
*kisa - bisa* : menton  
*kilamba - bilamba* : étoffe, habit  
*kisakwa - bisakwa* : panier  
*kifwa - bifwa* : saison  
*kisalu - bisalu* : marché  
*kitutu - bitutu* : assemblée  
*kikuba - bikuba* : fruit  
*kikamiñinu - bikamiñinu* : échelle  
*kifindi - bifindi* : morceau, moment  
*kimu - bimu* : palabre  
*kikidilu - bikidilu* : passage  
*kimbwala - bimbwala* : patate douce  
*kikunuanga - bikunuanga* : plante  
*kibuwa - bibuwa* : tsétsé  
*kikololo* : rhume  
*kiokwa* : soir.

9. CLASSE *ka - tu*.

*kabangele - tubangele* : hache  
*kabatshi - tubatshi* : armoire  
*kampaka - tumpaka* : chat  
*kalu - tulu* : feu  
*kanande - tunande* : arachide  
*kafulu - tufulu* : cheville  
*kamañi - tumañi* : scorpion  
*kamue - tumue* : moustique  
*kabusua - tubusua* : engoulevent  
*kabundu - tubundu* : mollet

## DIMINUTIFS :

*kana - tuana* : petit enfant  
*kabwa - tubwa* : petit chien  
*kankonda - tunkonda* : un peu de manioc  
*kalua* : un petit sommeil.

## Noms qui n'ont que le pluriel :

*tulua* : sommeil  
*tulufu* : un peu de vin de palme  
*tuima* : un peu d'eau.

## II. Locatifs.

Il y a trois locatifs : *mu*, *ku*, *fa*.

Le sens fondamental de *mu* est dans, de *ku*, vers, près, de *fa*, sur :

*mu mulangi* : dans la bouteille

*ku mema* : près de l'eau

*fa mpembe* : sur le nez.

## III. Rapport de deux noms.

Le rapport de deux noms s'indique au moyen de la particule *a* qui prend le préfixe total ou partiel du premier substantif.

### EXEMPLE :

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>mukaji wa Lukumbi</i><br><i>bakaji ba Lukumbi</i> | 6. <i>lafata lua Lukumbi</i><br><i>mpata ya Lukumbi</i>         |
| 2. <i>munue wa Lukumbi</i><br><i>minue ya Lukumbi</i>   | 7. <i>etombolo dia Lukumbi</i><br><i>matombolo a Lukumbi</i>    |
| 3. <i>buta bua Lukumbi</i><br><i>mata a Lukumbi</i>     | 8. <i>kibundi kia Lukumbi</i><br><i>bibundi bia Lukumbi</i>     |
| 4. <i>ngabo wa Lukumbi</i><br><i>ngabo ya Lukumbi</i>   | 9. <i>kabengele ka Lukumbi</i><br><i>tubengele tua Lukumbi.</i> |
| 5. <i>nsufa wa Lukumbi</i><br><i>masufa a Lukumbi</i>   |   |

## IV. De l'adjectif.

Voici quelques adjectifs :

- *uwa* : bon

- *bi* (*Bekalebwe*) : mauvais.

Plus souvent on emploie le verbe être + *bubi*.

- *kata* : grand

- *fita* : noir

- *la* : long

- *toke* : blanc

- *bishi* : vert

- *fela* : petit

- *talale* : tranquille

- *koto* : petit

- *fia* : nouveau

- *bovole* : léger

- *monge* : rouge

- *nunu* : vieux

- *kinga* : jeune

- *ifi* : court.

- *kome* : fort

## EXEMPLE DE L'ACCORD DE L'ADJECTIF :

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>muana mukata</i><br><i>bana bakata</i>    | 6. <i>lufofo lukata</i><br><i>mpofo ikata</i>      |
| 2. <i>mulangi ukata</i><br><i>milangi ikata</i> | 7. <i>etui dikata</i><br><i>matui akata</i>        |
| 3. <i>budimu bukata</i><br><i>madimu akata</i>  | 8. <i>kikuba kikata</i><br><i>bikuba bikata</i>    |
| 4. <i>nsolo mukata</i><br><i>nsolo ikata</i>    | 9. <i>kanande kakata</i><br><i>tunande tukata.</i> |
| 5. <i>mboko ikata</i><br><i>maboko akata</i>    |  |

Pour *nguba* on dit : *nguba mukata*.

Au singulier de la première et quatrième classe, *monge*, *fita*, *toke*, *fela* restent invariables.

Ex. *muntu toke*, *mbuji fite*.

S'il n'y a pas d'adjectif, on peut en former avec le verbe être, la particule *a*, le mot *sha* ou avec un verbe neutre :

*muntu a buwa* : un homme bon

*mema a kalu* : de l'eau chaude

*lufete lutive* : couteau tranchant

*sha bukome* : un homme fort.

## V. Comparatif et superlatif.

Ils se forment au moyen des verbes *kukila*, *kukamba* : surpasser.

Ex. : *au muntu mukile awa buwa* ;  
Cet homme est meilleur que celui-là ;  
*au muntu mukambe buwa.*  
cet homme est très bon.

## VI. Adjectif numéral cardinal.

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1 - <i>mune</i> , - <i>munenka</i> , - <i>mukenka</i> , - <i>'muenka</i> |                              |
| 2 - <i>bidi</i> - <i>bidinka</i>   | 9 <i>kiteme</i>              |
| 3 - <i>satu</i> - <i>satunka</i>   | 10 <i>ekumi</i>              |
| 4 - <i>nanka</i>   | 11 <i>ekumi na - mune</i>    |
| 5 - <i>tanu</i>  | 12 <i>ekumi na - bidinka</i> |
| 6 - <i>samombo</i>   | 20 <i>makumi abidinka</i>    |
| 7 <i>musambobidi</i>   | 30 <i>makumi asatunka</i>    |
| 8 <i>muanda</i>  | 100 <i>lukama, kitoto</i>    |

200 <i>nkama ibidinka</i>	10,000 <i>tununu ekumi</i>
3000 <i>nkama isatunka</i>	100,000 <i>tununu kitoto</i>
1000 <i>kanunu</i>	

NOTE. Les six premiers nombres ont l'accord partiel.

### VII. Adjectif numéral ordinal.

premier	- a <i>kuibedi</i> , - a <i>ku mpala</i> , - a <i>ku meso</i>
second	- a <i>kabidi</i> - a <i>kabidinka</i>
troisième	- a <i>kasatu</i> - a <i>kasatunka</i>
quatrième	- a <i>kananka</i>
cinquième	- a <i>katanu</i>
sixième	- a <i>kasamombo</i>
septième	- a <i>musambobidi</i>
huitième	- a <i>muanda</i>
neuvième	- a <i>kitena</i>
dixième	- 'ekumi (il y a contraction)
onzième	- 'ekumi na - mune
centième	- a <i>lukama</i>
dernier	- a <i>mfudilu</i> , - a <i>ndekelu</i> , - a <i>mpwilu</i> .

### VIII. Adjectif possessif.

1.	- <i>ande</i> ,	mon, ma, mes	- <i>etu</i> ,	notre, nos
	- <i>obe</i> ,	ton, ta, tes	- <i>enu</i> ,	votre, vos
	- <i>ē</i> ,	son, sa, ses	- <i>abo</i> ,	leur, leurs
2.	- <i>awo</i> ,	»	- <i>ayo</i>	»
3.	- <i>abo</i>	»	- <i>awo</i>	»
4.	- <i>e</i>	»	- <i>ayo</i>	»
5.	- <i>ayo</i>	»	- <i>awo</i>	»
6.	- <i>alo</i>	»	- <i>ayo</i>	»
7.	- <i>adio</i>	»	- <i>awo</i>	»
8.	<i>akio</i>	»	- <i>abio</i>	»
9.	<i>ako</i>	»	- <i>ato</i>	»

Ex. : *mutshi* 2<sup>e</sup> classe : sa feuille : *esaki diawo*  
 leurs feuilles : *masaki ayo*  
*nsolo* 4<sup>me</sup> classe : sa plume : *lusō luē*  
 leurs plumes : *nso yayo*  
*ebwe* 7<sup>me</sup> classe : sa grandeur : *bukata buadio*  
 leur grandeur : *bukata buawo*  
*kabengele* 9<sup>me</sup> classe : son manche : *mutwelu wako*  
 leurs manches : *mitwelu yato*.

## IX. Adjectif démonstratif.

	<i>Forme rapprochée</i> (celui-ci)		<i>Forme éloignée</i> (celui-là)	
1.	<i>au</i>	<i>aba</i>	<i>awa</i>	<i>aba</i>
2.	<i>au</i>	<i>ayi</i>	<i>awa</i>	<i>aya</i>
3.	<i>abo</i>	<i>a</i>	<i>abua</i>	<i>aa</i>
4.	<i>au</i>	<i>ayi</i>	<i>awa</i>	<i>aya</i>
5.	<i>ayi</i>	<i>a</i>	<i>aya</i>	<i>aa</i>
6.	<i>alu</i>	<i>ayi</i>	<i>alua</i>	<i>aya</i>
7.	<i>adi</i>	<i>a</i>	<i>adi</i> (contraction)	<i>aa</i>
8.	<i>aki</i>	<i>abi</i>	<i>akia</i>	<i>abia</i>
9.	<i>aka</i>	<i>atu</i>	<i>aka</i>	<i>atua.</i>

Les formes ci-dessus sont employées quand l'adjectif démonstratif est seul ou quand il précède le substantif.

Voici des exemples de démonstratif quand il suit le substantif. Nous l'écrivons en un mot avec le substantif parce qu'on le prononce comme cela.

	<i>Forme rapprochée</i>	<i>Forme éloignée</i>
1.	<i>muntū, bantuba</i>	<i>muntuwa, bantuba</i>
2.	<i>mutshiu, mitshiyi</i>	<i>mutshiwa, mitshiya</i>
3.	<i>budimobu, madimua</i>	<i>budimobwa, madimua</i>
4.	<i>nsolou, nsoloyi</i>	<i>nsolowa, nsoloya</i>
5.	<i>nshiboyi, mashibua</i>	<i>nshibuya, mashibua</i>
6.	<i>lufofolu, mpofoyi</i>	<i>lufofolua, mpofoya</i>
7.	<i>ebwedi, mabwea</i>	<i>ebwedia, mabwea</i>
8.	<i>kibiki, bibibi</i>	<i>kibikia, bibibia</i>
9.	<i>kantuka, tuntutu</i>	<i>kantuka, tuntutwa.</i>

Quand on veut désigner un objet très éloigné, on appuie sur la dernière lettre de la forme éloignée. Ex. : *muntuwā*.

Il y a aussi le démonstratif emphatique (le voici, le voilà).

	<i>Forme rapprochée</i>	<i>Forme éloignée</i>
1.	<i>nyou - mbaba</i>	<i>nyowa - mbeba</i>
2.	<i>ngou - ngeyi</i>	<i>ngwowa - ngeya</i>
3.	<i>mbobu - ngea</i>	<i>mbobwa - ngea</i>
4.	<i>nyou - ngeyi</i>	<i>nyowa - ngeya</i>
5.	<i>ngeyi - ngea</i>	<i>ngeya - ngea</i>
6.	<i>ndolu - ngeyi</i>	<i>ndolua - ngeya</i>
7.	<i>ndiedi - ngea</i>	<i>ndiedia - ngea</i>



Forme rapprochée

8. *mkieki - mbiebi*  
9. *nkeka - ntuetu*

Forme éloignée

- nkiekia - mbiebia*  
*nkeko - nlotwa.*

## X. Pronoms interrogatifs et indéfinis.

Quel, que se rendent par *kiñi* :

- muntu kiñi?* Quel homme?  
*mukashi kini?* Quelle femme?  
*bolunguile kiñi?* Qu'avez vous dit?

Quoi, que, comment se rendent par *bikwañi, bikuñi, na miñi*.

- Ex. : *Efile Mukulu bakitshine nabo bikwañi?*  
Comment fit Dieu avec eux?

Combien se rend par *bungi na nuñi, bungi bikwañi, bungi bikuñi*.

- Ex. : *bantu be bungi na nuñi?*  
Combien y a-t-il d'hommes?  
*bakaji be bungi bikuñi?*  
Combien y a-t-il de femmes?  
*ntshumpa i bungi bikwañi?*  
Combien y a-t-il de bouteilles?

Combien peut encore se rendre par *nga* qui prend l'accord pluriel des classes :

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1. <i>banga</i> | 6. <i>inga</i>   |
| 2. <i>inga</i>  | 7. <i>anga</i>   |
| 3. <i>anga</i>  | 8. <i>binga</i>  |
| 4. <i>inga</i>  | 9. <i>tunga.</i> |
| 5. <i>anga</i>  |                  |

Qui se rend par *nañi?*

- Ex. : *Mfumu obe nañi?* Qui est ton chef?  
*Eshina diobe nañi?* Qui es-tu quant à ton nom?  
Quel est ton nom? peut aussi se traduire : *nob' eñi?*

*Nañi* est variable.

- Obe muntu wañi?* Vous êtes l'homme de qui?  
*Kilamba nkiañi?* De qui est le pagne?

*Autre* se traduit par *ngi*.

Ex. : *Mungi muntu* : un autre homme.

*Bangi bantu* : d'autres hommes.

Remarquez que *-ngi* peut aussi signifier *beaucoup*.

Ex. : *Mu lufata lua Lumpungu mui bantu bangi*

Au village de Lumpungu il y a beaucoup d'habitants.

*Autre* dans le sens d'autrui, d'inconnu se traduit par *a bene* :

*Kilamba kia bene* : le pagne d'autrui.

*Kapete ka bene* : le couteau d'autrui.

*Ailleurs* se rend par *fangi*.

*Tout* se rend par *oso*.

Ex. : *bantu boso* : tous les hommes

*eilu dioso* : tout le firmament.

*Tout* dans le sens d'entier se rend par : *shima*.

Ex. : *Dile nsolo mushima* : il a mangé toute la poule.

*Mutome ekofo dishima* : il a bu tout le verre.

*Tous les deux, l'un et l'autre* se traduisent par *boso babidinka*.

*Seul* se rend de cette façon :

- |    |                            |                            |
|----|----------------------------|----------------------------|
| 1. | <i>ami na bene</i>         | <i>atwe bana bene</i>      |
|    | <i>ami buifenka buande</i> | <i>atwe buifenka buetu</i> |
|    | <i>obe na bene</i>         | <i>anue bana bene</i>      |
|    | <i>obe buifenka buobe</i>  | <i>anue buifenka buenu</i> |
|    | <i>e na bene</i>           | <i>abo bona bene</i>       |
|    | <i>e buifenka buē</i>      | <i>abo buifenka buabo.</i> |
| 2. | <i>una bene</i>            | <i>ina bene</i>            |
|    | <i>buijenka buawo</i>      | <i>buijenka buayi.</i>     |
| 3. | <i>buna bene</i>           | <i>ana bene</i>            |
|    | <i>buijenka buabo</i>      | <i>buijenka buawo</i>      |
| 4. | <i>e na bene</i>           | <i>ina bene</i>            |
|    | <i>buijenka buē</i>        | <i>buijenka buayi</i>      |
| 5. | <i>ina bene</i>            | <i>ana bene</i>            |
|    | <i>buijenka buayi</i>      | <i>buijenka buawo.</i>     |
| 6. | <i>luna bene</i>           | <i>ina bene</i>            |
|    | <i>buijenka bualo</i>      | <i>buijenka buayi</i>      |
| 7. | <i>dina bene</i>           | <i>ana bene</i>            |
|    | <i>buijenka buadio</i>     | <i>buijenka buawo</i>      |

- |    |                        |                        |
|----|------------------------|------------------------|
| 8. | <i>kina bene</i>       | <i>bina bene</i>       |
|    | <i>buijenka buakio</i> | <i>buijenka buabio</i> |
| 9. | <i>kana bene</i>       | <i>tuna bene</i>       |
|    | <i>buijenka buako</i>  | <i>buijenka buato.</i> |

*Seul* peut encore se traduire au moyen d'*anka*.

Ex. :            *ank' ami* : moi seul  
                   *ank' obe* : toi seul.

*Ami na bene*, etc. peut aussi rendre *moi-même*. Dans ce cas on peut aussi dire :

- |    |              |                         |    |              |               |
|----|--------------|-------------------------|----|--------------|---------------|
| 1. | <i>ami</i>   | <i>muine</i> : moi-même | 4. | <i>muine</i> | <i>ine</i>    |
|    | <i>obe</i>   | <i>muine</i>            | 5. | <i>ine</i>   | <i>ene</i>    |
|    | <i>atwe</i>  | <i>bene</i>             | 6. | <i>enine</i> | <i>ine</i>    |
|    | <i>anue</i>  | <i>bene</i>             | 7. | <i>dine</i>  | <i>ene</i>    |
|    | <i>abo</i>   | <i>bene</i>             | 8. | <i>kine</i>  | <i>bine</i>   |
| 2. | <i>wine</i>  | <i>ine</i>              | 9. | <i>kene</i>  | <i>tuine.</i> |
| 3. | <i>buine</i> | <i>ene</i>              |    |              |               |

### XI. Des pronoms.

On distingue les pronoms personnels isolés et les pronoms personnels non isolés.

Donnons d'abord les pronoms *personnels isolés* :

<i>ami</i>	<i>atwe</i>
<i>obe</i>	<i>anue</i>
<i>e</i>	<i>abo.</i>
On dit aussi :	<i>ami</i>
	<i>natwe</i>
	<i>nobe</i>
	<i>nanue</i>
	<i>ne</i>
	<i>nabo.</i>

Les autres classes ne sont pas représentées.

On a aussi le pronom personnel supplétif qui sert à traduire :  
 « Quant à moi, pour ma part, pour ce qui me concerne. »

<i>ami namu</i> : quant à moi	<i>atwe namu</i>
<i>obe nemu</i>	<i>anue namu</i>
<i>e namu</i>	<i>abo namu.</i>

### PRONOMS PERSONNELS NON ISOLÉS.

On en distingue trois sortes : les pronoms personnels sujets, les pronoms infixes et les pronoms suffixes.

a) *Pronoms personnels sujets :*

- |    |  |                                      |
|----|--|--------------------------------------|
| 1. | <i>nafono</i> : je suis tombé                          | <i>tubafono</i> : nous sommes tombés |
|    | <i>bofono</i> : tu es tombé                            | <i>nubafono</i> : vous êtes tombés   |
|    | <i>bafono</i> : il est tombé                           | <i>babafono</i> : ils sont tombés    |
| 2. | <i>mutshi ubafono</i> : l'arbre est tombé              |                                      |
|    | <i>mitshi ibafono</i> : les arbres sont tombés         |                                      |
| 3. | <i>buta bubafono</i> : l'arc est tombé                 |                                      |
|    | <i>mata abafono</i> : les arcs sont tombés             |                                      |
| 4. | <i>nsolo bafono</i> : la poule est tombée              |                                      |
|    | <i>nsolo ibafono</i> : les poules sont tombées         |                                      |
| 5. | <i>nshibu ibafono</i> : la maison est tombée           |                                      |
|    | <i>mashibu abafono</i> : les maisons sont tombées      |                                      |
| 6. | <i>lukasu lubafono</i> : la houe est tombée            |                                      |
|    | <i>nkasu ibafono</i> : les houes sont tombées          |                                      |
| 7. | <i>ebwe dibafono</i> : la pierre est tombée            |                                      |
|    | <i>mabwe abafono</i> : les pierres sont tombées        |                                      |
| 8. | <i>kibi kibafone</i> : la porte est tombée             |                                      |
|    | <i>bibi bibafone</i> : les portes sont tombées         |                                      |
| 9. | <i>kantu kabafono</i> : le petit objet est tombé       |                                      |
|    | <i>tuntu tubafono</i> : les petits objets sont tombés. |                                      |

b) *Pronoms personnels infixes :*

- |    |   |
|----|---|
| 1. | <i>babantala</i> : ils me regardent     |
|    | <i>babakutala</i> : ils te regardent    |
|    | <i>babamutala</i> : ils le regardent    |
| 2. | <i>babeutala</i> »                      |
| 3. | <i>babebutala</i> »                     |
| 4. | <i>babamutala</i> »                     |
| 5. | <i>babeitala</i> »                      |
| 6. | <i>babelutala</i> »                     |
| 7. | <i>babeditala</i> »                     |
| 8. | <i>babekitala</i> »                     |
| 9. | <i>babekatala</i> »                     |
| 1. | <i>babetutala</i> : ils nous regardent  |
|    | <i>babenuatala</i> : ils vous regardent |
|    | <i>babebatala</i> : ils les regardent   |
| 2. | <i>babeitala</i> »                      |
| 3. | <i>babeatala</i> »                      |
| 4. | <i>babeitala</i> »                      |
| 5. | <i>babeatala</i> »                      |

- |    |                   |                     |
|----|-------------------|---------------------|
| 6. | <i>babeitala</i>  | : ils les regardent |
| 7. | <i>babeatala</i>  | »                   |
| 8. | <i>babebitala</i> | »                   |
| 9. | <i>babetutala</i> | »                   |

c) *Pronoms personnels suffixes :*

- |    |                      |                      |
|----|----------------------|----------------------|
| 1. | <i>nakutuminē</i>    | : je vous l'envoie   |
| 2. | <i>nakutuminau</i>   | »                    |
| 3. | <i>nakutuminabo</i>  | »                    |
| 4. | <i>nakutuminē</i>    | »                    |
| 5. | <i>nakutuminayo</i>  | »                    |
| 6. | <i>nakutuminalo</i>  | »                    |
| 7. | <i>nakutuminadio</i> | »                    |
| 8. | <i>nakutuminakio</i> | »                    |
| 9. | <i>nakutuminako</i>  | »                    |
| 1. | <i>nakutuminabo</i>  | : je vous les envoie |
| 2. | <i>nakutuminayo</i>  | »                    |
| 3. | <i>nakutuminawo</i>  | »                    |
| 4. | <i>nakutuminayo</i>  | »                    |
| 5. | <i>nakutuminawo</i>  | »                    |
| 6. | <i>nakutuminayo</i>  | »                    |
| 7. | <i>nakutuminawo</i>  | »                    |
| 8. | <i>nakutununabio</i> | »                    |
| 9. | <i>nakutuminato</i>  | »                    |

**XII. Du relatif objet.**

Nous donnerons un exemple au positif et au négatif et l'on comprendra comment l'on forme le pronom relatif objet.

*Positif :*

- |    |                                      |  |
|----|--------------------------------------|--|
| 1. | <i>muntu anamuene</i><br>que j'ai vu | <i>bantu banamuene</i><br>que j'ai vus |
| 2. | <i>mutshi wanamuene</i>              | <i>mitshi yanamuene</i>                |
| 3. | <i>buta buanamuene</i>               | <i>mata anamuene</i>                   |
| 4. | <i>nsolo anamuene</i>                | <i>nsolo yanamuene</i>                 |
| 5. | <i>nshibu yanamuene</i>              | <i>mashibu anamuene</i>                |
| 6. | <i>lukasu luanamuene</i>             | <i>nkasu yanamuene</i>                 |
| 7. | <i>ebwe dianamuene</i>               | <i>mabwe anamuene</i>                  |
| 8. | <i>kinta kianamuene</i>              | <i>bintu bianamuene</i>                |
| 9. | <i>kanta kanamuene</i>               | <i>tuntu tunamuene.</i>                |

## Négatif.

1.	<i>muntu anshi mutale</i>	<i>bantu banshi mutale</i>
	que je n'ai pas vu	que je n'ai pas vus
2.	<i>mutshi wanshi mutale</i>	<i>mitshi yanshi mutale</i>
3.	<i>buta buanshi</i>	<i>mata anshi</i>
4.	<i>nsolo anshi</i>	<i>nsolo yanshi</i>
5.	<i>nshibu yanshi</i>	<i>mashibo anshi</i>
6.	<i>lukasu luanshi</i>	<i>nkasu yanshi</i>
7.	<i>ebwe dianshi</i>	<i>mabwe anshi</i>
8.	<i>kintu kianshi</i>	<i>bintu bianshi</i>
9.	<i>kantu kanshi</i>	<i>tuntu tuanshi</i>

En Tshibuba quand on a le pronom sujet à la 3<sup>me</sup> personne singulier ou pluriel avec un pronom relatif objet, le sujet va se mettre derrière le verbe. En Kisonge, il suit directement le pronom relatif objet.

1.	<i>muntu abatala</i>	<i>bantu babatala</i>
	l'homme qu'ils regardent	les hommes qu'ils regardent
2.	<i>mutshi wabatala</i>	<i>mitshi yabatala</i>
3.	<i>buta buabatala</i>	<i>mata abatala</i>
4.	<i>nsolo abatala</i>	<i>nsolo yabatala</i>
5.	<i>nshibu yabatala</i>	<i>mashibo abatala</i>
6.	<i>lukasu luabatala</i>	<i>nkasu yabatala</i>
7.	<i>ebwe diabatala</i>	<i>mabwe abatala</i>
8.	<i>kintu kiabatala</i>	<i>bintu biabatala</i>
9.	<i>kantu kabatala</i>	<i>tuntu tuabatala</i>

## XIII. Du verbe.

## A. DU VERBE ÊTRE

## I. Présent simple.

1.	<i>ne</i>	je suis	<i>tui</i>	nous sommes
	<i>e</i>	tu es	<i>nui</i>	vous êtes
	<i>e</i>	il est	<i>be</i>	ils sont
2.	<i>wi</i>	»	<i>i</i>	»
3.	<i>bui</i>	»	<i>e</i>	»
4.	<i>e</i>	»	<i>i</i>	»
5.	<i>i</i>	»	<i>e</i>	»
6.	<i>lui</i>	»	<i>i</i>	»
7.	<i>di</i>	»	<i>e</i>	»
8.	<i>ki</i>	»	<i>bi</i>	»
9.	<i>ke</i>	»	<i>tui</i>	»

## Négatif :

1.	<i>ntui</i> : je ne suis pas	<i>tatui</i> : nous ne sommes pas
2.	<i>twe</i> : tu n'es pas	<i>tanui</i> : vous n'êtes pas
	<i>shi, te</i> : il n'est pas	<i>tabe</i> : ils ne sont pas
2.	<i>tai</i> »	<i>tayi</i> »
3.	<i>tabui</i> »	<i>tae</i> »
4.	<i>te, shi</i> »	<i>tayi</i> »
5.	<i>tayi</i> »	<i>tae</i> »
6.	<i>talui</i> »	<i>tayi</i> »
7.	<i>tadi</i> »	<i>tae</i> »
8.	<i>taki</i> »	<i>tabi</i> »
9.	<i>take</i> »	<i>tatui</i> »

2. Présent *duratif* (je suis actuellement).

<i>nki</i>	<i>tuki</i>	<i>ntuki</i>	<i>tatuki</i>
<i>ki</i>	<i>nuki</i>	<i>toki</i>	<i>tanuki</i>
<i>ki</i>	<i>baki</i>	<i>taki</i>	<i>tabaki</i> .

3. *Imparfait* (j'étais).

<i>nadi</i>	<i>tubadi</i>	<i>ntunadi</i>	<i>tatubadi</i>
<i>bodi</i>	<i>nubadi</i>	<i>tubodi</i>	<i>tonubadi</i>
<i>badi</i>	<i>babadi</i>	<i>tabadi</i>	<i>tababadi</i> .

4. *Présent imminent* (je suis sur le point de).

<i>tandi</i>	<i>tadi</i>	<i>nutadi</i>
<i>todi</i>	<i>tutadi</i>	<i>batadi</i> .

Pour le présent simple on peut aussi pour toutes les classes employer *ta* plus l'adjectif. Ex. : Elle n'est pas grande (la houe), *ta ndukata*.

Si on doit exprimer le verbe être à d'autres temps on peut recourir au verbe *kuikana* ou *kuikala* (être).

## B. CONJUGAISON DU VERBE.

Nous donnons plutôt les temps des Ben' Eki parce que ceux des Bekalebwe sont plus difficiles. Remarquez que le parfait ne se forme pas de la même manière. Donnons quelques exemples :

<i>kulasa</i> : <i>nalashile</i> : j'ai vomi.
<i>kukela</i> : <i>nalekele</i> : j'ai laissé.
<i>kutuma</i> : <i>natumine</i> : j'ai envoyé.
<i>kutoma</i> : <i>natomene</i> : j'ai bu.
<i>kukwata</i> : <i>nakwete, nakwatshile</i> : j'ai pris.

*kulala* : *nalele*, *naladile* : j'ai dormi.  
*kushala* : *nashele*, *nashadile* : je suis resté.  
*kutwala* : *natwele*, *natwadile* : j'ai apporté.  
*kutulula* : *natululwile* : j'ai soulevé.  
*kualula* : *nalululwile* : j'ai changé.

### Paradigme de la conjugaison du verbe.

TEMPS	POSITIF		NÉGATIF
	<i>Tshiluba</i>	<i>Kisonge</i>	<i>Kisonge</i>
Présent indéfini	<i>indi ndia</i>	<i>ndianga</i>	<i>ntudianga</i>
Présent actuel	<i>intshidi ndia</i>	<i>nkidianga</i>	<i>ntukidianga</i>
Présent inchoatif	<i>nkadi ndia</i>	<i>ntandianga</i>	
Présent accompli	<i>indi mudie</i>	<i>ne mudie</i>	<i>ntui mudie</i>
Prés. récemment accompli	<i>nkadi mudie</i>	<i>ntandi mudie</i>	
Prés. accompli au moment même	<i>mbadi</i>	<i>nadi</i>	<i>ntunadi</i>
Prés. fréquentatif	<i>ndiadia</i>	<i>nadia</i>	<i>ntuadia</i>
Imparfait	<i>nakadi ndia</i>	<i>mfunine</i> <i>ndianga</i>	<i>ntufunine</i> <i>ndianga</i>
Passé inchoatif	<i>nkavwa ndia</i>	<i>ntafunine</i> <i>ndianga</i>	
Parfait	<i>nakadia</i>	<i>nadile</i> <i>tandile</i>	<i>ntunadile</i>
Plus-que-parfait	<i>nakamana</i> <i>kudia</i> <i>nakadi mudie</i>	<i>tampwi kudia</i> <i>nafo kudia</i> <i>nadi mudie</i>	<i>ntwafwi kudia</i> <i>ntufunine kudia</i>
Futur	<i>mwavwa kudia</i>	<i>mwera kudia</i> <i>nakebe kudia</i>	<i>nturwa kudia</i>
Subjonctif	<i>ndie</i>	<i>ndie</i>	<i>ntudi</i>
Optatif	<i>nkadie</i>	<i>nkadie</i>	
Conditionnel	<i>nakadi kudia</i>	<i>nadi a kudia</i>	<i>ntunadi a kudia</i>
Participe	<i>mudie</i>	<i>mudie</i>	
Impératif	<i>dia</i> <i>diayi</i>	<i>dianga</i> <i>diangayi.</i>	

Ex. : *Présent positif* :  
*ndianga* : je mange  
*dianga*  
*dianga*  
*tudianga*  
*nudianga*  
*badianga*

*Parfait positif* :  
*nadile* : je mangeai  
*bodile*  
*badile*  
*tubadile*  
*nubadile*  
*babadile.*



Ex. : *Présent négatif* :

*ntudianga* : je ne mange pas  
*tudianga*  
*tadiango*  
*tatudianga*  
*tanudianga*  
*tabadianga*

*Parfait négatif* :

*ntunadile* : je ne mangeai pas  
*tudile*  
*tadile*  
*tatudile*  
*tanudile*  
*tabadile.*

Ex. : *Futur simple positif* :

*mvwa kudia* : je mangerai  
*vwa kudia*  
*vwa kudia*  
*tuvwa kudia*  
*mvwa kudia*  
*bavwa kudia*

*Futur simple négatif* :

*ntuvwa kudia* : je ne mangerai pas  
*tuvwa kudia*  
*tavwa kudia*  
*tatuvwa kudia*  
*tanuvwa kudia*  
*tabavwa kudia.*

### C. DU VERBE RÉFLÉCHI.

Le verbe réfléchi se forme en mettant *i* devant le radical.

*kutafa* : blesser

*kutala* : regarder

*kukonia* : aimer

*kukufila* : frapper

*kuela* : jeter

*kuitafa* : se blesser

*kuitala* : se regarder

*kuikañia* : s'aimer

*kuikufila* : se frapper

*kuyela* : se jeter.

### D. DES VERBES IMPERSONNELS.

La forme impersonnelle se rend par les préfixes *mu*, *ku*, *fa*.

Ex. : Il fait noir ici : *fanu fe mufitu.*

Il y a beaucoup d'hommes : *fe bantu be bungu.*

Il n'y est pas : *temudi.*

Il y est : *ekudi.*

Sur la rivière il n'y a pas de barque : *f' esabu tafe buatu*

### E. DES VERBES DÉRIVÉS.

I. Le *passif* se forme au moyen du suffixe *ibwa*.

*kutumibwa* : être envoyé

*kutendibwa* : être enfanté

*kukufidibwa* : être frappé.

2. Le *causatif* se forme au moyen de *isha* ou *esha*.

<i>kudia</i> : manger	<i>kudisha</i> : faire manger
<i>kutoma</i> : boire	<i>kutomesha</i> : faire boire
<i>kufona</i> : tomber	<i>kufonesha</i> : faire tomber
<i>kuyuka</i> : connaître	<i>kuyukisha</i> : faire connaître.

3. L'*applicatif* se fait de la façon dont se fait le parfait :

<i>kūdila</i> : acheter pour
<i>kudimina</i> : cultiver pour
<i>kufwila</i> : mourir pour.

On a aussi l'*applicatif* du lieu : *kudila f' elongâ* : manger dans une assiette; *kutomena mu kifulu* : boire dans une écuelle.

4. La *forme réversive* se forme au moyen du suffixe *ula*.

<i>kufuta</i> : couvrir	<i>kufutula</i> : découvrir
<i>kushita</i> : fermer	<i>kushitula</i> : ouvrir
<i>kufwala</i> : habiller	<i>kufula</i> : déshabiller
<i>kuañia</i> : lier	<i>kuangula</i> : délier.

5. Le *radical redoublé* indique que l'action est mal faite.

<i>kutalatala</i> : regarder de tous côtés
<i>kudimadima</i> : cultiver mal
<i>kudimbadimba</i> : ne faire que mentir
<i>kutekateka</i> : importuner par ses demandes.

6. La *forme de réciprocité* se forme au moyen de l'*infixe i* et du suffixe *ena*.

<i>kuikwatena</i> : se prendre mutuellement	
<i>kuyukena</i> : se connaître	»
<i>kuitafena</i> : se blesser	»
<i>kuikaena</i> : s'injurier	»

On a aussi la forme du *causatif* sans sens du *causatif*.

<i>kuilungishena</i> : se dire mutuellement	
<i>kuikufishena</i> : se frapper	»

7. La *forme itérative* ou *répétitive* se forme au moyen du suffixe *ulula* ou *ununa* :

<i>kutekulula</i> : demander plusieurs fois
<i>kukumununa</i> : toucher à plusieurs reprises.

8. La *forme intensive* se forme au moyen du suffixe *akana* :

*kufuwakana* : haleter

*kukindakana* : aller de-ci de-là.

9. Le *verbe neutre* se forme soit avec *ama* ou *ema* :

*kubondoma* : être courbé

*kuyema* : être appuyé.

Soit avec *ela* ou *ila* :

*kuswelela* : être droit

*kushadila* : être assis.

Soit avec *ika* :

*kutafika* : être blessé

*kutshibika* : être coupé.

Soit avec *uka* :

*kubasuka* : s'éveiller en sursaut

*kubuka* : se lever.

#### XIV. De l'adverbe.

##### 1. Adverbes de quantité.

Beaucoup, grandement : *bikata*, *kui bungi*.

Peu : *kafele*, *bifele*.

Seulement : *anka*.

##### 2. Adverbes d'affirmation et négation.

Oui : *olo*, *ē*

Non : *ayo*, *ayoyo*

Peut-être : *tshekala*, *su*

Il n'y a rien : *bisumango*.

##### 3. Adverbes d'interrogation.

Combien? *bungi bi kuñi?* *bungi bi kwañi?* *bungi na miñi?*

Comment? *na miñi?* *bi kwañi?*

Quand? *nguba*, *kiñi?*

Où? *fe kuñi?* *kwañi?*

Pourquoi? *nmanda kiñi?*

Est-ce? *ñi* précédé de la dernière voyelle du mot qui précède.

*nkang! añi?* est-ce une pintade?

*kilot' oñi?* est-ce un songe?

*munt' uñi?* est-ce un homme?

*mukaj' añi?* est-ce une femme?

*kafet' eñi?* est-ce un couteau?

#### 4. Adverbes de lieu.

En bas : *pashi*

En dessous : *kushi*

En aval : *kushi*

En amont : *ku nundu*

En haut : *kuilu, feilu*

Dedans : *munda*

Loin : *kulā*

Près : *jefi*

Derrière : *ku ñima, ku mongo*

Devant : *ku meso, ku mpala*

A droite : *ku mboko i balume*

A gauche : *ku mboko i bakaji*

Ailleurs : *fangi*

Y, il y est : *ekudi, emudi, efadi.*

#### 5. Adverbes de temps.

Maintenant : *binubinu, biitudibinu, bitudibinu*

Jadis : *kalakala*

Aujourd'hui : *lelunu*

Demain, hier : *maloba*

Après-demain : *aa mabola a ku mongo*

Avant-hier : *aa mabola a ku meso*

Toujours : *mafuku oso*

Au chant du coq : *fa matombolo*

Au premier chant du coq : *f' etombolo dibedi*

A la pointe du jour, de bon matin : *fakutsha, na kashika*

Vers neuf heures : *nguba misasa muku*

A midi : *nguba elangalanga*

Vers le soir : *kiolwa*

Le crépuscule du soir : *kailua shobe*

Pendant la nuit : *bufuku.*

6. *Adverbes de manière.*Bien : *biya, bibuwa*Mal : *bi bubi*Fortement : *bi bukofu*Doucement : *bifelo*Vainement : *bisumanga, bisumene*Ainsi : *abi, biabia.***XV. De la préposition.**Avec : *na*Par : être frappé par quelqu'un : *kukufidibwa kui muntu*Dans : *mu*Vers : *ku*Sur : *fa*Sous : *kushi*Entre : *fa nkatshi, fa nyansa*Pour : j'ai acheté le pagne pour deux francs : *naudile kilamba  
ku flanga ibidinka*En : en arrivant : *fa kufika.***XVI. De la conjonction.**Et : *na.*Lorsque : lorsque nous arrivâmes : *fatuba : fikile ;*le jour où nous arrivâmes : *efuku diatubafikile.*Comme : fais comme Kazadi : *kitanga bu Kazadi ;*fais comme fait Kasadi : *kitanga bikitanga Kazadi.*Si : si tu vois Kazadi : *bomono Kazadi ;*si je suis bien portant demain : *shi ni buwa maloba, su ne  
mukome maloba.*Si... si : je ne sais pas si c'est un homme ou un animal : *shi  
muyuke su muntu su niama.*Que : *eshi*, il répondit que : *balului' eshi.***XVII. De l'interjection.***a e!* pour marquer l'étonnement*kasha!* »*kasha kasha!* »*ee, ee, ee!* »*babō! ababō! tabō!* : quand on est étonné devant une femme.

*atatamuanababa! ayayiyayayi!* quand on est étonné devant un homme.

*nafo yayo! nafo tabo!* je meurs, mon père, je meurs ma mère, c'est-à-dire quand on éprouve une grande douleur, quand on est frappé.

*mboi!* est-ce ainsi? (étonnement)

*leka!* cessez

*alekalekaleka!* cessez

*kintu kifite jututu* : très noir

*kitoke seletē* : très blanc

*kimonge fididi* : très rouge

*kufuba mufubu nia nia nia* : travailler très fort

*kukufila pu pu pu* : frapper très fort

*mulum'a baba* : quand on s'adresse à un homme

*mukaj' a baba* : quand on s'adresse à une femme

*muan' a baba* : quand on s'adresse à un enfant

*mudiana* : quand on s'adresse à quelqu'un du même rang.

### XVIII. De la formation des mots.

1. Les agents se forment au moyen du suffixe *i* :

*mudimi* : cultivateur                      *ntomboshi* : révolté

*muabushi* : passeur                      *ndoshi* : sorcier.

*mufashi* : sauveur

2. Les noms abstraits se forment soit au moyen des adjectifs :

*bukata* : grandeur

*bula* : longueur

*bubishi* : verneur.

- Soit au moyen d'autres substantifs :

*buana* : enfance

*bukalenge* : autorité

*bukuku* : amitié.

3. Le nom de l'endroit où une chose se fait, de l'instrument avec lequel une chose se fait, se rend par la forme applicative dont on change le *a* final en *u* ; ce substantif ainsi formé a comme préfixe *ki*.

*kitomenu* : l'abreuvoir

*kisukilu* : l'asile, le lieu de refuge

*kifwilu* : la mortuaire  
*kishadidilu* : le siège  
*kikaminu* : l'échelle  
*kitekeli* : la cuisine  
*kifutshilu* : le couvercle.

4. Avec le préfixe *lu* on forme aussi un substantif qui exprime une qualité abstraite :

*luteku* : manie de mendier  
*lutalu* : manie de regarder, curiosité  
*luitusho* : manie de questionner.

5. Les dépréciatifs se forment de plusieurs manières :

a) Soit avec *afi* :

*budiafi* : gloutonnerie.

b) Soit avec le préfixe *bu* en redoublant le radical du verbe.

*bafundanga bafundafunda* : il écrit d'une manière illisible;  
*badianga budiadia* : il mange comme un mal élevé;

c) Soit avec le préfixe *ki* en doublant le radical du mot :

*kishibushibu* : une hutte absurde  
*kikandakanda* : un morceau de papier insignifiant.

d) *Kalumebe* et *kakajibe* sont aussi deux dépréciatifs et signifient : petit bonhomme, femmelette.

De même on a *kalubibe*, *kateshabe*, *kangifibe*.

e) En changeant les préfixes d'un même substantif, on change aussi sa signification :

<i>ebue</i> : pierre	<i>lukasu</i> : houe
<i>kibwe</i> : grande pierre	<i>kikasu</i> : grande houe
<i>kabwe</i> : petite pierre	<i>kakasu</i> : petite houe.

7. S'il faut exprimer un nom masculin ou un nom féminin, il faut ajouter respectivement - *lume* et - *kashi*, parce que les noms expriment le genre ou l'espèce sans déterminer le sexe.

Ex. : *ngombe mulume* : taureau  
*ngombe mukaji* : vache  
*muana mulume* : garçon  
*muana mukaji* : fille.

Il y a cependant un certain nombre de substantifs qui expriment le sexe sans qu'il faille ajouter les adjectifs précités :

<i>shami</i>	}	père	<i>tabo</i>	}	mère
<i>yaya</i>			<i>ñinami</i>		
		<i>etombolo</i> : coq	<i>kikūku</i> : poule		
		<i>manseba</i> : oncle maternel.			

8. La possession s'exprime au moyen de *sha*, *shi* :

*sha mumono* : richard

*sha tuleu* : tapageur.